



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ideen. Bauen. Wachsen. Idee. Costruire. Crescere.

bautechnik®



LUFT - ARIA



WASSER - ACQUA



FEUER - FUOCO



ERDE - TERRA

Bautechnik GmbH - Srl I-39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi - Straße 22 Via E. Fermi
Tel. 0471/926111 Fax. 0471/926115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it



Jahrgang 19

Ausgabe 2

12.09.2015



Terlaner Fußballblattl



Gute Heimspielpremiere



Erste gute Gelegenheit durch Marco Fiori im Heimspiel gegen **Neumarkt**, er kam halb rechts im Strafraum an den Ball, nach Pass von Florian Ausserer, sein Schuss wurde abgeblockt (9.), gleich darauf wieder Marco Fiori, er platzierte einen Schuss von der Strafraumgrenze, welcher knapp am Pfosten vorbei ging (10.). In der 13. Minute ein Weitschuss von Mirza Cehaic, seinen Flatterball konnte Soffiati im Neumarkter Tor mit Fäusten entschärfen. In der 15. Minute ein Pass von Mirza Cehaic auf Florian Ausserer, welcher alleine vor Soffiati auftauchte, er überhob den Tormann, aber auch das Tor. In der 21. Minute zog Elias Erschbamer über die rechte Seite davon, aus spitzem Winkel war er mit einem Diagonalschuss erfolgreich, 1-0. In der 26. Minute ein Pass von Elias Erschbamer auf Patrick Savoi, sein Schuss wurde abgeblockt, bis dahin war von Neumarkt wenig zu sehen. In der 31. Minute führte Marco Fiori einen Freistoß schnell aus und bediente Elias Erschbamer, bei seinem Weitschuss musste sich Soffiati strecken. Zwei Minuten später ein Konter über Marco Fiori, er passte auf Mirza Cehaic, bei dessen Schuss auf kurze Eck war Soffiati Stelle. Beim anschließenden Eckball kam Elias Erschbamer an den Ball, sein Schuss von der Strafraumgrenze ging an die Querlatte. In der 37. Minute ein Vorstoß von Valentin Santa, er bediente Elias Erschbamer, dessen Direktabnahme ging übers Tor. Erst in der 39. Minute der erste Torschuss der Gäste, Denardi war der Schütze, Lukas Malfatti musste sich gewaltig strecken um den Ball abzuwehren, beim anschließenden Eckball war es erneut Denardi, welcher einen Kopfball kann am Tor vorbei setzte. In der zweiten Halbzeit dauerte es bis zur 58. Minute da kam Schmid im Terlaner Strafraum an den Ball, seinen Gewaltschuss blockte Johannes Pardeller ab. Beim anschließenden Eckball schoss Melchiori aus 18 Metern drüber. Anschließend ein Weitschuss von Florian Ausserer übers Tor (62.) und in der 72. Minute ein schöner Pass von Florian Ausserer auf Mirza Cehaic, Terlans Mittelstürmer holte den Ball auch gut herunter, ver stolperte aber anschließend den Abschluss, auch weil er von einem Verteidiger bedrängt wurde (72.). Drei Minuten später wieder Terlans Mittelstürmer, ein langer Ball hatte ihn erreicht, er schob den Ball am heraus stürmenden Soffiati vorbei, der Ball ging knapp am Tor vorbei. In der 80. Minute die Entscheidung, der eingewechselte Julian Vasselai, bediente Florian Ausserer mit einem Lochpass, dieser zog auf Soffiati zu und schob sicher zum 2-0 ein. Terlan machte weiter Druck, in der 82. Minute ein Schuss von Marco Fiori, welchen Soffiati mit den Fäusten abwehren konnte, beim anschließenden Eckball musste er wieder eingreifen, diesmal bei einem Schuss von Mirza Cehaic, ehe dann Florian Ausserer übers Tor schoss. Bis auf einen Freistoß von Donquerque in die Mauer konnte Neumarkt keine gefährlichen Torgelegenheiten erspielen und so war der erste Heimsieg für Terlan perfekt.

Terlan: Malfatti, Santa, Unterholzner, Ausserer, Pardeller, Rainer, Erschbamer (68. Vasselai), Profanter, Cehaic, Fiori (86. Alessandrini), Savoi (76. Mathä)

Neumarkt: Soffiati, Greif, Zanotti (75. Belutti), Denardi, Nettuno, Ioverno, Schmid, Eheim, Christofletti (84. Roccabruna), Donquerque, Melchiori

Tore: 1-0 Erschbamer (21.), 2-0 Ausserer (80.)



Florian Ausserer
erzielte das 2-0

kompetent und zuverlässig

Ideen. Bauen. Wachsen.
E.-Fermi-Straße 22
39100 Bozen
Tel. 0471 926 111



Paccagnel Erich
www.paccagnel.it

© Paccagnel Erich ohg | 39018 Terlan (BZ)
Tel. 0471-25 78 66 | info@paccagnel.it

CENTUS und GENIUS - geballte Energie pur

dwt
druck • werkstatt terlan

0471 25 81 78

KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it

REBUS
INNENARCHITEKTUR
BÜRO - OBJECT
ARREDAMENTI
D'INTERNI

SCHLÜSSELFERTIGE
BÜRO & OBJECTEINRICHTUNGEN

REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12 - 39100 Bozen

www.rebus-object.it

Terlan gewinnt verdient gegen Kaltern

Erster Torschuss im Auswärtsspiel in **Kaltern** nach 8 Minuten, Florian Ausserer aus 18 Metern, Sparer parierte sicher. Drei Minuten später eroberte Marco Fiori einen Ball im Mittelfeld, passte schön auf Mirza Cehaic, dieser schoss sofort, der Ball wurde abgefälscht, anschließend lenkte ihn Sparer über Latte. Mit einem Traumpass erreichte Florian Ausserer Marco Fiori in der 19. Minute, dieser schob Ball am heraus eilenden Sparer, aber auch am Tor, vorbei. In der 36. Minute ein Konter von Terlan, nachdem sich Kaltern etwas zu weit in die Terlaner Hälfte gewagt hatte, der Abschluss von Marco Fiori fiel aber zu schwach aus. Eine Eckballvariante mit Flanke von Elias Erschbamer auf Armin Unterholzner, brachte Terlans Verteidiger in eine gute Kopfballposition, dieser streifte den Ball aber nur leicht (38.). Von Kaltern war in der ersten Halbzeit offensiv nichts Gefährliches zu sehen. Kurz vor der Pause noch eine gute Freistoßmöglichkeit von der Strafraumgrenze für Marco Fiori, aber der Ball ging nur in die Mauer. Sofort nach der Pause, in der 46. Minute, zog Marco Fiori von der linken Seite in die Mitte und schoss den Ball ins kurze Eck, das mittlerweile verdiente 1 - 0 für Terlan. Postwendend verfehlte Armin Unterholzner einen langen Ball, Pürgstaller war der Nutznießer, er tauchte alleine vor Terlans Keeper auf, verzog aber aus aussichtsreicher Position, der Ball ging am langen Pfosten vorbei. In der 53. Minute wurde ein scharf getretener Freistoß von Tommasini von der Mauer abgefälscht, der Ball kam zu Petermair, der einen Gewaltschuss neben das Tor setzte. Ein ähnliches Bild nach einem Eckball, wieder kam Tommasini zu Schuss, der Ball ging aber übers Tor. Im Gegenzug erhöhte Terlan auf 2 - 0, mit einer guten Kombination kam Terlan über Valentin Santa und Patrick Savoi in der Kalterer Strafraum, von der Grundlinie legte Savoi den Ball gefährlich vors Tor, Terlans Mittelstürmer

Cehaic war zur Stelle und drückte den Ball aus kurzer Entfernung über die Linie (65.). Jetzt wurde Kaltern aktiver, der eingewechselte Call bediente Andergassen, dieser schoss aufs kurze Eck, Lukas Malfatti war noch mit den Fingern dran und lenkte den Ball mit Hilfe der Kreuzeklatte ins Toraus (82.). Fünf Minuten später war versuchte es Russo mit einem akrobatischen Kopfball, der Ball ging neben das Tor. Auf der anderen Seite machte es der eingewechselte **Matthias Mathá (im Bild)** besser, er verteidigte geschickt einen Ball, welchen er von Valentin Santa erhalten hatte, drehte sich um seinen Gegenspieler und schoss diagonal ins lange Eck zum 3 - 0. In der Nachspielzeit konnte Lukas Malfatti mit einer Fußabwehr einen Diagonalschuss von Gramm entschärfen (90+1), während er dann bei einem Abstauber von Dissertori machtlos war, ein langer Eckball erreichte diesen am zweiten Pfosten, er brauchte nur mehr zum 1 - 3 eindrücken (90+2). Das änderte aber nichts am verdienten Auswärtssieg von Terlan.



Kaltern: Sparer, Luggin, Luciano (75. Gramm), Guglielmi, Dissertori, Petermair, Pürgstaller, Andergassen (81. Tagliapietra), Russo, Tommasini, Jordan (46. Call).

Terlan: Malfatti, Santa (90. Alessandrini), Kastl, Ausserer, Unterholzner, Rainer, Erschbamer (67. Vasselai), Profanter, Cehaic, Fiori, Savoi (74. Mathá).

Tore: 0 - 1 Fiori (46. min.), 0 - 2 Cehaic (65. min.), 0 - 3 Mathá (88. min.), 1 - 3 Dissertori (90 +2)

An diesem Wochenende beginnen auch die Jugend - Meisterschaften

Hinrunde-Start wie folgt:

Junioren - Lega: Samstag, 12.09.2015 um 17.00h in **Terlan** gegen den Kalterer SV. (bereits 2. Meisterschaftsspiel)

A-Jugend - Lega: Samstag, 12.09.2015 um 16.00h in **Nals** gegen den FC Dorf Tirol.

B-Jugend - Lega: Samstag, 12.09.2015 um 15.00h in **Andrian** gegen SC Auer.

C-Jugend - Lega: Sonntag, 12.09.2015 um 15.00h in **Terlan** gegen Olimpia Holiday Meran.



U13 - VSS: Samstag, 12.09.2015 um 17.00h in **Vöran** gegen Spg. Mölten/Vöran.

U10 - VSS: Freitag, 11.09.2015 um 18.00h in **Völs** gegen SG Schlern VI.

U9 - VSS: Freitag, 11.09.2015 um 17.00h in **Jenesien** gegen SV Jenesien.

Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger

Autoren: K. Elsler und E. Albenberger

südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer

progart
www.progart.it

Progart G.m.b.H.
Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

santler
gärtnerei

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com
Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN (BZ)

sub
Via della Reggia 15 Hausachtergasse Bolzano Bozen
www.subkutschop.com

VANS DC WESC zimstern ALPRAUSCH VOLCOM

SALON JUDITH
HAIR DESIGN

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK

Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer
Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer
Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36

Marco Fiori, offensiver Mittelfeldstratege mit Torinstinkt.

Wo hast Du mit dem Fußballspielen begonnen?

Ich habe in Sardinien in meinem Heimatdorf begonnen, die 1. Mannschaft spielt seit 26 Jahren in der Landesliga. 2003 bin ich nach Südtirol gekommen und habe in Freizeitmeisterschaften gespielt, dann Kleinfeldmeisterschaften und vor acht Jahren habe ich dann in Gargazon begonnen.

Was hat Dich nach Terlan geführt?

Terlan hat höhere Ambitionen als Gargazon und das war ausschlaggebend für meinen Wechsel.

Wie fühlst Du Dich hier?

Zur Zeit sehr gut, alles perfekt, ich hoffe ich kann mich noch weiter verbessern.

Deine Ziele heuer hier in Terlan?

Die Meisterschaft gewinnen wäre sehr schön, ich hoffe, dass wir das alle gemeinsam schaffen.

Was machst Du wenn Du nicht Fußball spielst?

Marco lacht, Ich arbeite, ein wenig Freizeit, aber Nichts aufregendes, zur Zeit Single.

Was ist Dein Lieblingessen?

Pizza.



Der schönste Platz auf der Erde?

Sicher ein Platz am Meer.

Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it



Bahnhof Bar Bar Stazione

by Stefano

39018 Terlan - Terzano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262

WinforLife

SuperEnalotto

Ricariche cellulari

Matchpoint



Rund um den heutigen Spieltag

Sonntag, den 13.09.2015 um 15.30h in Terlan gegen SV Nals

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Terlan	2	2	0	0	6	5:1
2	Nals	2	2	0	0	6	5:2
3	Sarntal	2	1	1	0	4	5:1
4	Schluderns	2	1	1	0	4	4:1
5	Moos	2	1	1	0	4	3:2
6	Schlanders	2	1	1	0	4	3:2
7	Kaltern	2	1	0	1	3	3:3
8	Riffian Kuens	2	1	0	1	3	2:2
9	Gargazon	2	0	2	0	2	1:1
10	Kastelbell Tschars	2	0	1	1	1	3:4
11	Mals	2	0	1	1	1	3:6
12	Neumarkt	2	0	0	2	0	1:4
13	Auer	2	0	0	2	0	1:5
14	Aldein	2	0	0	2	0	0:5

Die heutigen Begegnungen

A black and white photograph of a soccer ball hitting a goal net. The ball is in the center, surrounded by the white ropes of the net. The background is a clear blue sky.

Auer (13.) - Mals (11.)

Gargazon (9.) - Aldein/Petersberg (14.)

Moos (5.) - Neumarkt (12.)

Riffian/Kuens (8.) - Kaltern (7.)

Sarntal (3.) - Schlanders (6.)

Schluderns (4.) - Kastelbell/Tschars (10.)

Der heutige Gegner: SV Nals

Nachdem sich der SV Nals in der Saison 2012/2013 souverän den Meistertitel und somit den Aufstieg in die Landesliga gesichert hatte, lief es in der Saison 2013/2014 nicht nach Wunsch. Nur 5 Siege und 5 Unentschieden bei 20 Niederlagen bedeuteten den sofortigen Abstieg.

Das es auch eine Liga tiefer nicht einfacher ist, besonders für einen Absteiger ist öfters zu bemerken. Nals erreichte schlussendlich einen Mittelfeldplatz, Platz 6 mit 12 Siegen, 1 Unentschieden, aber auch 13 Niederlagen.

Der Start in die neue Saison ist gut gelungen, 2 - 1 Auswärts in Kastelbell und 3 - 1 in Nals gegen Auer, bedeuten volle Punktezahl.

Wir erwarten ein spannendes und torreiches Spiel um die Tabellenführung.




Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU
Echter Bauern **S**peck
partyservice 
Magerwurst
Einheimisches **F**leisch
Metzgerei NIGG - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128



Expan Bauelemente : Elektro Holzmann

BAUSYSTEME
FÜR INDUSTRIE UND GROSSBAUTEN

ISO 9002
Zertifiziert nach DIN EN ISO 9002

ISO 9002
Zertifiziert nach DIN EN ISO 9002



Expan Bauelemente : Untersulzner

SRL GmbH

EXPAN

I-39018 TERLAN - TERLANO (BZ)
Andrianerweg 22 via Andriano
Tel. 0471/257723 Fax. 0471/257822

TobiKE
Bikes & Service
Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI

luis müller
erdbewegung
Terlan (BZ) - T. 0471 93 94 08 - E. info@muellertiefbau.it

Zimmerei
Spitaler Robert
Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdekarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen
39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

BIG BEN
Clean Service
REIFENSERVICE
TEL. 0471 188 67 69
facebook.com/bigbennals facebook.com/BBRentNals

SOALI VILPIAN
www.soali.it

Pokalspiel: Ohne Gefahr in die zweite Runde

Terlan dominierte das Spiel von Beginn an und setzte die Gäste unter Druck. Die erste Großchance bietet sich Fiori als er schön freigespielt in den Strafraum eindrang. Sein Schuss wurde vom Torwart mit Mühe pariert. Nach einer Viertelstunde schoss Fiori bei einem Freistoß aus 25 Metern scharf auf das Tor, der Torwart konnte den Ball zwar abblocken, Ausserer reagierte am schnellsten und erzielte aus kurzer Distanz das 1 - 0. Fünf Minuten später kam Savoi zu einer ausgezeichneten Chance, ein Ausschuss des Gästetorwartes kam postwendend wieder nach vorne auf Savoi, der allerdings beim Schuss entscheidend gestört wurde. In der 24. Minute fing Savoi einen Fehlpass des Torwartes ab und stürmte auf das Tor, der Torhüter konnte seinen Fehler aber wieder ausmerzen und parieren. Eine Minute später musste er sich dann aber geschlagen geben, als Savoi von links aus spitzem Winkel das 2 - 0 erzielte. Terlan kontrollierte das Spiel weiter und Kastelbell kam nur bei einigen spärlichen Vorstößen bis vor das Tor der Gastgeber. In der 38. Minute kam Santa nach einem Eckball aus kurzer Distanz zum Torschuss, den der Torwart abwehren konnte, der Nachschuss ging dann über das Tor. In der 42. Minute schoss Mathá auf Zuspiel von Fiori von rechts aus spitzem Winkel knapp vorbei. Zwei Minuten später schoss der selbe Spieler, nach einer schönen Aktion, auf Zuspiel von Savoi, von der Strafraumgrenze knapp drüber. Auch in der zweiten Hälfte blieb Terlan vorerst am Drücker, nach einem Eckball von Fiori verfehlte Santa mit einem Kopfball knapp das Tor (53.) Nach zwanzig Minuten in der zweiten Hälfte wurde Mathá bei einem Vorstoß im Strafraum regelwidrig zu Fall gebracht. Den vom Schiedsrichter zuerkannten Strafstoß verwandelt Vasselai zum 3 - 0. Nachdem Terlan etwas Tempo aus dem Spiel genommen hatte, kam Kastelbell etwas auf. Besonders der eingewechselte Finanzi fand einige gute Chancen vor. Aber sowohl mit einem Kopfball (76.) als auch mit Schüssen aus verschiedenen Positionen (78. und 88.) kam er nicht zum Torerfolg und Terlan erreichte nach einem sehenswerten Spiel verdient die nächste Runde.



Verwandelte den Elfmeter sicher
Julian Vasselai

Terlan: Lukas Malfatti, Valentin Santa, Matthias Kastl, Florian Ausserer, Armin Unterholzner, Daniel Rainer, Elias Erschbamer (46. Julian Vasselai), Stefan Profanter, Matthias Matha, Marco Fiori (85. Tobias Adami), Patrick Savoi

Kastelbell/Tschars: Rainer Roland, Andreas Gstrein, Hannes Mengon, Andre Kofler, Francesco Mairhofer (50. Kurt Weiss), Josef Spechtenhauser (75. Vincenzo Folino), Jonas Wilhalm, Luca Mengon, Andreas Paulmichl, Domenico Narda (60. Alessandro Finanzi), Patrik Magitteri.

Tore: 1 - 0 Ausserer (15.), 2 - 0 Savoi (25), 3 - 0 Vasselai (65. Elfmeter)

Valentin Santa Außenverteidiger mit Drang nach Vorne

Wo hast Du mit dem Fußballspielen begonnen?

Ich habe in Aldein/Petersberg begonnen und da in den Jugendmannschaften gespielt, dann bin ich vor vier Jahren nach Bozen zum Bozner FC gewechselt und habe in der Juniorenmannschaft sowie in der 1. Mannschaft gespielt.

Was hat Dich nach Terlan geführt?

Da ich in Bozen wohne und studiere hat es sich angeboten, dass ich in der Nähe spiele. Von Terlan habe ich viel Gutes gehört, ein Dorfverein, welcher aber auf gutem Niveau spielt und Ambitionen hat.

Mit welche Erwartungen bist Du nach Terlan gekommen?

Ich erwarte mir, dass wir an der Tabellenspitze mitspielen werden und hoffe dass ich eine gute Saison spielen werde.

Wie fühlst Du Dich hier?

Der erste Eindruck ist sehr gut, wir haben eine gute Mannschaft, die zurzeit erfolgreich spielt. Wir haben Spaß, schauen wir wie sich das entwickeln wird, auch wenn es einmal nicht so gut läuft, hoffe ich dass es so bleibt.



Was machst Du wenn Du nicht Fußball spielst?

Valentin lacht, da habe ich sehr viel zu tun, ich spiele Ziehharmonika, arbeite Zuhause im Geschäft, mache ein Projekt für die Universität Bozen, ich besuchen einen Unternehmerlehrgang, mache DJ und bin Single.

Was ist Dein Lieblingessen?

„Cozze“.

Der schönste Platz auf der Erde?

Das kann ich so nicht sagen, sicher am Meer mit viel Sonne.

SPORTBAR
Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

Ganzjährig geöffnet
Eis
Kuchen & kleine Imbisse

poltrone sofa
via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen

LA VETROMAGIA
DAS FENSTERWUNDER
CLASSIC PLUS
Spezialprodukt zur Reinigung und gleichzeitigen Versiegelung von Fenstern
Detergente per vetri con effetto brillantante, sigillante ed antistatico
Erhältlich bei / rivenditore: Werner Holzmann, Terlan / Terlan

TopSoftware
Vollautomatische Produktionssteuerung und Rückverfolgbarkeit
www.topcontrol.it | Via Enzenbergweg 24/A | I-39018 Terlan

TopControl
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

Ohne Dreck und ohne Ärger: In nur fünf Tagen wird Ihr altes Bad zur Wohlfühl-Oase
NEU!
Beschichten statt austauschen: Boden, Fliesen, Badewanne, das ganze Bad wie neu ohne Herausreißen von Fliesen oder Wanne! Mehr Informationen unter: www.badtechnik.it
Telefon 0471095081 - 3386357395
Mittelberger & Lotz GmbH - info@badtechnik.it

Patrick Savoi großgewachsener Stürmer

Wo hast Du mit dem Fußballspielen begonnen?

Ich habe in Bozen bei Oberau begonnen, ich habe da in allen Jugendmannschaften gespielt, anschließend zwei Jahre in Gargazon.

Was hat Dich nach Terlan geführt?

Terlan hat ein seriöses Projekt, letztes Jahr hat Terlan den dritten Platz belegt und dieses Jahr soll es mit dem Aufstieg klappen. Ich bin nahe an meinem Wohnort und so habe ich die Gelegenheit genutzt.

Wie fühlst Du Dich hier?

Sehr gut, alles tolle Jungs, ich fühle mich sehr wohl und bin dabei mich in die Mannschaft zu integrieren, ich bin sicher, ich habe die richtige Wahl getroffen.

Was machst Du wenn Du nicht Fußball spielst?

Ich arbeite, bei Sportler im Logistikcenter, und verbringe viel Zeit mit meiner Freundin und meinem Hund.

Was ist Dein Lieblingessen?

Wienerschnitzel.

Der schönste Platz auf der Erde?

Sicher Oberau.



schaft, trotz guter Leistung, mit einem Punkt zufrieden geben.

Torschütze Wolfgang Singer



Im ersten Saisonspiel traf unsere Mannschaft zu Hause auf **Marling**. Sie hatte auch die erste Großchance als sich Mair am Tinkhof Ivan auf der Seite durchtunkte und Elsler Lukas Schuss knapp über das Tor ging (3.). In der 8. Minute verweigerte der Schiedsrichter noch, nach einem Eckball von Daccordo Alessio und einem Foul an Singer Wolfgang, den fälligen Elfmeter. Als der gegnerische Schlussmann um die Viertelstunde Elsler Lukas an der Strafraumgrenze zu Fall brachte, zeigte der Unparteiische dann doch auf den Punkt. **Perathoner Julian (im Bild rechts)** Schuss wurde aber vom Torwart gehalten. In der 23. Minute wähten sich die Marlinger nach einem schnellen Konter schon in Führung, der Referee entschied jedoch auf Abseits. Die Terlaner kamen vor der Pause noch zu weiteren Chancen durch Seebacher Josef, Elsler Lukas und Pardatscher Julian, aber es blieb beim 0 - 0 bis dorthin. In der 2. Hälfte waren es zunächst die Gäste die nach einem Missverständnis unserer Mannschaft zu einer Großchance kamen. In der 52. Minute nutzten die Marlinger einen Fernschuss aus ca. 30 Metern zur 1 - 0 Führung. Die Terlaner gaben nicht auf und kurze Zeit später dachte Lanthaler Patrick, nach einem schnell ausgeführten Freistoß, den Ausgleich erzielt zu haben, er stand jedoch im Abseits. In der 72. Minute machte es Singer Wolfgang besser. Er verwandelte einen Strafstoß zum 1 - 1. Danach drückten beide Mannschaften noch auf den Sieg, es blieb aber beim Unentschieden. Somit muss sich unsere Mann-

		SP	S	U	N	PKT	+/-
1	ASV Hinterulten	1	1	0	0	3	7 : 0
2	Maia Staff	1	1	0	0	3	3 : 0
3	ASC Schenna/Junioren	1	1	0	0	3	3 : 2
4	Sturmtruppen Terlan	1	0	1	0	1	1 : 1
5	ASV Marling	1	0	1	0	1	1 : 1
6	ASC Passeier	0	0	0	0	0	0 : 0
7	SV Ulten/Raiffeisen	1	0	0	1	0	2 : 3
8	Lokomotive Mortin	1	0	0	1	0	0 : 3
9	FZC Seitenstechen	1	0	0	1	0	0 : 7

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan

info@unterholzner.it
Tel: 0471 256 196



facharztpraxis - ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85
I-39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777
info@drkleon.com
www.drkleon.com



georg obereschmied
info@go-physio.it



verena@physiotherapie-guffler.eu

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia



ZÖGGER ALFRED
BODENLEGER

Holzböden • PVC-Designböden • Teppichböden
Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net

BAUPROFEL GMBH
des Berger Thomas
39018 Tisens - Longnui 89/W

Handy 335 137 0937

TERLAN **ESSO** TERLANO

J. OBERRAUCH KG

24 h CAR WASH

REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME
0471 257 224

ELEKTRO WALTER

Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

Elektroinstallationen, Reparaturen, TV- + SAT-Anlagen, Staubsaugeranlagen, Autom. Toranlagen, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Brandmeldeanlagen

impianti elettrici, riparazioni, antenne TV + SAT, impianti aspirapolvere, centralizzati, cancelli automatici, impianti di rivelazione incendi

Junioren - Lega: Geglückter Saisonauftakt

Einen Saisonstart nach Maß erwischte unsere Juniorenmannschaft. Im Auswärtsspiel in Meran gegen den FC Meran Calcio bestimmte unsere Mannschaft von Beginn an das Spiel. So war es bereits in der 7. Minute Max Nocker, welcher nach einer Ecke von Hannes Unterhauser, eine Kopfballvorlage von Lukas Palese nutzte und aus kurzer Distanz zum 1 - 0 einschoss. Nur zwei Minuten später nutzten unsere Gegner eine Unachtsamkeit in unserem Mittelfeld und spielten die Nr. 11 Rapce Kevin auf der linken Seite frei und dieser verwandelte aus 10 Metern ins lange Eck. Unsere Mannschaft war gewarnt. Es dauerte bis zu 22. Minute bis unsere Junioren die Feldüberlegenheit nutzen konnte. Hannes Unterhauser nahm einen perfekt gespielten Lochpass von Tobias Adami auf und verwertete mit einem satten Schuss von der Strafraumgrenze. In der 34. Minute war es ein Eigentor nach Eckball, das uns mit 3 - 1 in Führung brachte. Eine weitere Unachtsamkeit in der 42. Minute, diesmal war es, unser ansonsten sehr sichere Torwart, Claudio Cascone, der beim Herauslaufen zu langsam war und der Spieler mit der Nr. 7 Orefice Giovanni zum 2 - 3 einschoss. Noch vor dem Halbzeitpfeiff stellte unser Kapitän Max Nocker, wieder nach einer Ecke von Hannes Unterhauser, den Zweitorevorsprung wieder her. Nach dem Pausentee drückten die Gegner auf den Anschlusstreffer, konnten aber keine nennenswerte Chance erspielen. So war es wieder der AFC Terlan, welcher mit Lukas Palese einen verunglückten Abstoß aufnahm und zum verdienten 5 - 2 abschloss. Keine Minute später wirbelte Lintner Lukas durch den Strafraum und erzielte mit dem rechten Fuß das 6 - 2. Und in der 38. Minute erzielte Max Nocker per Kopf sein drittes Tor an diesem Nachmittag. Den Schlusspunkt setzen die Gastgeber aus Meran. Eine gelungene Aktion über rechts schloss Malavecchi Fabio mit einem satten Schuss ins lange Eck zum Endstand von 3 - 7 ab. Fazit: unsere Mannschaft zeigte viele gute Spielzüge, die Konzentration muss allerdings über 90 Minuten hoch gehalten werden.



3-facher Torschütze
Max Nocker

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	St. Pauls	1	1	0	0	3	8 : 0
2	Spg. Etschtal	1	1	0	0	3	7 : 3
3	Schlanders	1	1	0	0	3	4 : 2
4	Weinstrasse Süd	1	1	0	0	3	2 : 1
5	Bozner Boden	0	0	0	0	0	0 : 0
6	Prad am Stilfserjoch	0	0	0	0	0	0 : 0
7	Latsch	0	0	0	0	0	0 : 0
8	Bolzano 1996	0	0	0	0	0	0 : 0
9	Passeiertal	1	0	0	1	0	1 : 2
10	Kalterer Fussball	1	0	0	1	0	2 : 4
11	Meran	1	0	0	1	0	3 : 7
12	Aldein/Petersberg	1	0	0	1	0	0 : 8

Stephan Profanter Mittelfeldmotor und Kapitän der Mannschaft

Wie siehst Du die Mannschaft dieses Jahr?

Ich denke wir sind sehr gut aufgestellt, zur Zeit haben wir keine Ausfälle, ich hoffe das bleibt so.

Was sagst Du zu den neuen Spielern, welche gekommen sind, haben sie sich gut integriert?

Sehr gut, Valentin macht seine Sache in der Verteidigung sehr gut, Marco bringt viel Ruhe in unser Spiel, Patrick ist dabei sich in unser Spiel zu integrieren, für einen Stürmer braucht das etwas mehr Zeit, das wird in den nächsten Spielen sicher noch besser, ich bin sehr zuversichtlich, dass uns diese Spieler nach vorne bringen werden.

Was ist dieses Jahr anders als letztes Jahr?

Vielleicht ist unsere Mannschaft reifer und erfahrener geworden, die Ziele sind anders formuliert, man bemerkt, dass etwas erreicht werden kann.

Ich habe am Sonntag eine bestimmte Ruhe bemerkt, auch wenn es zur Halbzeit noch 0 - 0 stand, habt ihr die Sicherheit, dass ihr irgendwann immer ein Tor schießen könnt?

Das ist die Vorgabe des Trainers, keine Hektik, den Ball bewegen, wir haben gute Offensivspieler, zusätzlich zu den neuen Spielern, haben wir mit Elias Erschbamer, Florian Ausserer oder Matthias Mathá, Spieler die jederzeit ein Tor schießen können.

Am Sonntag ist nicht nur Derby sondern auch das Spiel der aktuellen Tabellenführer, was erwartest Du?

Persönlich bin ich sehr zuversichtlich, Nals hat mit Malleier und Lechner zwei wichtige Stützen verloren, ob die neuen Spieler das kompensieren können kann ich nicht abschätzen. Ich hoffe wir gewinnen, ich denke es ist das Spiel um die Tabellenführung, das Derby wird nicht mehr so gefühlt wie früher.

Dein Tipp?

2 - 0



KAROSSERIE GEIER

Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen
/ Abschleppdienst

39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

ZUM HIRSCHEN

Nalser Straße 22 Via Nalles
39018 Vilpian | Vilpiano
T +39 0471 678 533
E info.zumhirschen@gmail.com

Mo - Sa / Lu - Sa
11.00 - 14.40, 17.30 - 1.00

Sonntag Ruhetag
Domenica chiuso

STEIN-DESIGN

Pflasterarbeiten ■ Porphyverlegung ■ Außengestaltung

Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

IMPRESA

WERBUNG die ANSPRICHT.

imprexa.com

schwarz reisen

Komfort. Urlaub. Erleben.

Jetzt auch Führung des Reisebüros

des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

Profanter Philipp

Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com

WAREMA Rollläden

SONNTEX
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

Sonnstex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it

www.afc-terlan.com

Hier können alle Ergebnisse und ausführlichen Spielberichte unserer Mannschaften nachgelesen werden. Gib uns ein „Gefällt mir“ und Du bist immer auf dem Laufenden